

AUSTRALEX Adelaide: Endangered Words, and Signs of Revival, 25-28 July 2013

Organizers: Professor Ghil'ad Zuckermann and Dr Julia Miller, The University of Adelaide

Thursday 25 July 2013	Ira Raymond Exhibition Room, Barr Smith Library, The University of Adelaide, North Terrace, City Centre, Adelaide, South Australia, Australia	
9.30 am – 10 am	Registration, Oscar Asbanu, didj and Indigenous percussions, welcoming music	
10 am – 11 am	Opening Remarks: Professor Mike Brooks , Deputy Vice-Chancellor (Research), The University of Adelaide	
11 am – 11.30 am	Plenary: Luise Hercus (in conversation with Ghil'ad Zuckermann): A fifty-year perspective on endangered words and revival: a Golden Jubilee?	
	Coffee break – Taste Baguette or Grass Roots Café, Level 4, Hub Central	
Location	Ira Raymond Exhibition Room, Barr Smith Library	Room 322, Hughes Building, connected to the Barr Smith Library through Hub Central, level 3
	CHAIR: Ghil'ad Zuckermann	CHAIR: Julia Miller
11.30 am – 12.00 noon	The lexicon of classical Wik technology (Peter Sutton)	Foreign words and foreign inspired words (Kennosuke Ezawa) (This talk will be delivered in German, with an English translation in a handout.)
12 noon – 12.30 pm	How do you fill all the gaps in the dictionary? Identifying lexical replacement strategies for re-awakening Australian languages (John Hobson)	Phraseological units containing archaic and paleosemantic elements in bilingual lexicographic description (Joanna Szerszunowicz)
12.30 pm – 1 pm	Revival languages and their changing lexica (Jasmin Morley)	Unacknowledged phrases: the challenge to lexicographers in identifying and presenting emerging lexical or grammatical units (Adam Smith)
1 pm – 2.30 pm	Lunch break	
	CHAIR: Jane Simpson	CHAIR: Deny Kwary
2.30 pm – 3 pm	Reviving unique words (David Nash)	Changing worlds, vanishing words: lexicography on the edge (François Nemo and Antonia Cristinoi)
3 pm – 3.30 pm	The reawakening of Craitbul: Barry Blake and the revival of the Boandik language of Mount Gambier (Mary Anne Gale and Barry Blake)	He Papakupu Reo Ture - a dictionary of Māori legal terms (Māmari Stephens)
3.30 pm – 4 pm	Two similar languages, two different dictionaries: a discussion of the Lamjung Yolmo and Kagate dictionary projects (Lauren Gawne)	The repressed lexical units of the Ukrainian language: Soviet elimination, post-Soviet comeback (Roman Tryfonov)
4 pm – 4.30 pm	Coffee break – Taste Baguette or Grass Roots Café, Level 4, Hub Central	
	Celebrating 175 years of Lutheran Missionaries' Aboriginal Lexicography (supported by the Adelaide City Council) CHAIR: Ghil'ad Zuckermann (Room 322, Hughes Building, connected to the Barr Smith Library through Hub Central, level 3)	
4.30 pm – 5.10 pm	Triple-A: Christian missionaries as preservers of Indigenous languages in Australia, Asia and Africa (Volker Dally)	
5.10 pm – 5.40 pm	They came, they heard, they documented: the Dresden missionaries as lexicographers (Rob Amery and Mary-Anne Gale)	
5.40 pm – 6.40 pm	Plenary: Michael Walsh : Endangered words in the Archive: The Rio Tinto / Mitchell Library project	

Friday 26 July 2013	Ira Raymond Exhibition Room, Barr Smith Library, The University of Adelaide	Hughes 322, connected to the Barr Smith Library
9.15am – 9.45 am	AustraLex AGM	
9.45am – 10 am	POSTERS: Salih Al Zahrani, Guillaume Enguehard, Anne Quandt, Judith Urian, Eveline Wandt-Vogt	
10 am – 11 am	Plenary: Peter Mühlhäusler : Producing a dictionary for an unfocused language: the case of Pitkern and Norf'k (Convener: Ghil'ad Zuckermann)	
11 am – 11.30 am	Coffee break – Taste Baguette or Grass Roots Café, Level 4, Hub Central	
	CHAIR: Pam Peters	CHAIR: Joanna Szerszunowicz
11.30 am – 12 noon	Outsiders, making big and scary women: lexical fields in Pitkern-Norf'k (Catherine Amis and Paul Monaghan)	Transformations in a slang dictionary (Amanda Laugesen)
12 noon – 12.30 pm	The importance of creating a revivalistic reference dictionary of the oral history of the Gyalrong-Tibetan minorities in China (Li Ya)	The Web and social media as sources of lexicographical evidence for English regionalisms (Paul Cook and Laurel Brinton)
12.30 pm – 1 pm	Language variation in the revitalisation process (Lars-Gunnar Larsson)	The vitality of new Chinese words and phrases (Yao Chunlin)
1 pm – 2.30 pm	Lunch break	
	CHAIR: Michael Walsh	CHAIR: Adam Smith
2.30 pm – 3 pm	Words and traditional environmental knowledge: research and conservation strategies (Carol Priestley)	User's style guide and bilingual dictionaries: the case of Indigenous African languages (Munzhedzi James Mafela)
3 pm – 3.30 pm	Charles Chewings' vocabulary (Clara Stockigt)	Compiling a trilingual dictionary for an unwritten endangered language of China (Norah Xueqing Zhong)
3.30 pm – 4 pm	Endangered 'Danger Island' words, oral traditions and social media (Mary Salisbury)	Revisiting the Javanese loanwords in the OED (Deny Kwary and Rika Novriani)
4 pm – 4.30 pm	Mapping the language – how a dying language loses its place in the world (Dorothea Hoffmann)	Lost words and the changing nature of collecting evidence for a historical dictionary (Julia Robinson)
4.30 pm – 5 pm	Coffee break – Taste Baguette or Grass Roots Café, Level 4, Hub Central	
5 pm – 6 pm	Plenary: Christopher Hutton : Reclaiming Socio-Cultural memory: creating a reference dictionary of Hong Kong Cantonese slogans and quotations (Convener: Ghil'ad Zuckermann)	
6.30 pm	Conference Dinner (Scoozi, 272 Rundle Street)	

Saturday 27 July 2013	River Torrens, NEAR Red Ochre Grill on War Memorial Drive (a 30 minute walk from the University of Adelaide) Meet either there at 11am (see map above) or in front of the Art Gallery (east of SA Museum) on North Terrace at 10.30am to walk there in a group	
11 am – 3 pm	Pirltawardli: where it all began - lexicography in South Australia (Lunch provided) (supported by the Yitpi Foundation)	

Sunday 28 July 2013	Excursion to Port Elliot, near Victor Harbor (a 1½ hour drive from the University of Adelaide)	
11 am	Meet at the Car Park below the Napier Building (University of Adelaide, North Terrace) (transport provided)	
1 pm	Lunch – 1 The Strand, Port Elliot (on the ocean)	

Registration: <http://www.australex.org/>; Further details: ghilad.zuckermann@adelaide.edu.au, 0423 901 808